

ТИЛ ИЛИМДЕРИ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
PHILOLOGICAL SCIENCE

Бекмуратова А.К.

**«МАНАС» ЭПОСУНДАГЫ ЖЫЛКЫ-АТ ЛЕКСИКАСЫНЫН
КОНЦЕПТУАЛДЫК МАЗМУНУ**

Бекмуратова А.К.

**КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ СОДЕРЖАНИЕ КОНЕВОДЧЕСКОЙ
ЛЕКСИКИ В ЭПОСЕ «МАНАС»**

А.К. Bekmuratova

**THE CONCEPTUAL CONTENT OF THE HORSE VOCABULARY
IN THE EPIC «MANAS»**

УДК: 81.37

Макалада “Манас” эпосундагы жылкы-ат лексикасынын концептуалдык мазмуну жөнүндө сөз болот (эпосу тулпарлардын аталыштарынын саны, типтери, жана түзүлүшү аныкталды, жоокерлердин аттарын сүрөттөөдө колдонулган кээ бир көркөм каражаттар белгиленди).

Негизги сөздөр: лингвокультурология, концепт, эпикалык катмар, тил белгиси, гиппоним, троп, гипербола.

Статья посвящена раскрытию концептуального содержания коневодческой лексики в эпосе “Манас” (установлены состав, строение, типы кличек тулпаров в эпосе, отмечены некоторые тропы и фигуры, использованные при описании боевых коней).

Ключевые слова: лингвокультурология, концепт, эпический слой, языковой знак, гиппоним, троп, гипербола.

The article devoted to uncovering the conceptual content of the horse vocabulary in the epic «Manas» (set composition, structure, types of nicknames tulpars in the epic; some paths and shapes used in the description of combat horses).

Key words: linguo-culture, concept, epic layer, linguistic sign, gipponim, trails, hyperbole.

Традиционная культура народов, в том числе особенности традиции коневодства как части материальной и духовной культуры народа, являются ценным материалом для современных лингвокультурологических исследований. Конь имел огромное значение не только в повседневной жизни, военном деле, хозяйстве и быте людей, но и играл огромную роль в духовной жизни народа, что отразилось в мифах, традиционных верованиях и эпосах многих культур мира, особенно кочевых. Рассмотрим эпический слой в содержании концепта «конь/ат» как он представлен в трилогии-сказании кыргызского народа о Манасе. В эпосе «Манас» (по варианту С.Орозбакова) встречается 129 кличек и собственных наименований боевых коней [Ж.К. Орозбакова, 1997. С.105]. Наиболее известны клички 20 тулпаров. Эти наименования различны по строению, происхождению, назначению и другим

параметрам и лингвистическим свойствам. Их можно разделить прежде всего на две группы. **I. Простые наименования.** К ним относятся однокоренные названия, которые пишем с прописной буквы как собственные: а) *Буурул* «Чалый», *Улаан* «Продолжительный, длительный» (конь Ак Бакая), *Чабдар* «Игрений» (конь Нескары), *Кула* «Буланый» (конь Куту), *Жээрде* «Рыжий» и др. Эти клички именуют животных по масти; б) *Аргымак* «Аргамак» (породистая, кровная лошадь), *Тобурчак* «боевой конь; хорошая, большая лошадь» и др. [Юд. П. С.241]. **II. Сложные наименования.** Они состоят из сложных слов, пишутся по-разному. При письме двукорневых и трехкорневых сложных слов не соблюдаются правила орфографии. Мы сохранили написания принятые в тексте эпоса. Сложные клички коней строятся по нескольким моделям. Предлагаем буквальные переводы. **1) масть+масть или гиппоним:** а) с первым компонентом *ак* «белый, серый»: *Аккула* (конь Манаса) «светло-буланый»; *Айборчук* «светло-рябой» [Юд.И. С.148], букв. «белый-рябой»; *Ак боз ат* (конь Акбалты), «светлосивый конь»; *Аксаргыл* «светло-рыжий» (конь Сайкал), *Аксур* (конь Ажы) «Светло-голубой» [Юд. П. С.165], *Аксерек* букв. «Белый волк/пес» и др. [Юд.П. С.146]; б) с первым компонентом *ала /ал* «пегий»: *Алагер* (конь Бооке) «пего-карий, пего-караковый», *Алаяк* «белоногий» (конь Шукура), *Ала көк* «пего-сизый», *Аламоинок* «белошейный» (конь Антая), *Алгара* «пего-вороной» (конь Конурбая) и др.; в) с первым компонентом *боз* «белый, сивый, сизый, серый»: *Боз айгыр* «сивый жеребец», *боз жорго* «сивый иноходец», *Боз телки* букв. «сивая косуля» и др.; г) с первым компонентом *көк* «серый, сивый»: *Көк чолок* «Сивый хромой» (конь Акбалты), *Көк теке* «Сивый/серый козел (конь Чубака), *Көк казык* «Сивый кол» (боевой конь Сыргака), *Көк ала* «Серо-пегий» (конь Чубака) и др. д) с первым компонентом *кара* «вороной, караковый»: *Кара сур* «темно-голубой» (конь

Ошпура), *Кара боз* «темно-сивый» (конь Атая), *Каракер* «карий, караковый», *Карала* «черно-пегий», *Кара ат* «вороной конь» (конь Калкамана) и др.; е) с **первым компонентом сары и жээрде** «рыжий», «рыжий, соловой»: *Сары кашка* «соловая с лысиной», *Сарала* «рыже-пегий», *Саркызыл* «рыже-соловая» (конь Бакая на больших скачках), *Сары буурул* «рыже-чалый» (конь Сайкал) и др.2.

Со вторыми компонентами и названиями мастей: *Аскара* (кличка коня Кутуная) «лошадь + черная» (если допустить, что *ас* и *асый* восходят к древнеиранскому слову *асб* «лошадь»), *Камбар боз* «Камбар сивый» (конь Жакыпа, Камбар – покровитель лошадей), *Карткурөң* «старый бурый», *Коен боз* «заяц серый» (кобыла Жакыпа), и др.3) с **первым компонентом тел** «сосущий двух маток, упитанный; холеный, выпестованный, баловень»: *Телкызыл* «холеный + красный (темно-рыжий)» (конь Сыргака), *Телкара* «баловень вороной», *Телтору* «холеный+гнедой», и т.д., эти клички присваивались жеребяткам еще в период сосания двух маток в результате гибели жеребенка одной из них.

Клички животных – это вторичные знаки, они знаки знаков. Выбор слов для наименования мотивирован цветом шерсти, телосложением, характером и другими признаками денотатов. Клички животных не соотносят денотаты с общими наименованиями, а индивидуализируют и выделяют их из массы однородных животных. Вторичными знаками также являются гиппологические наименования учреждений, фирм, обществ. Ср: *студия «Тулпар»* (г.Ош), *акционерное общество «Тулпар»* (г. Узген), *ипподром «Телтору»* (г.Джалал-Абад) и т.д.

Известно, что в изображении коней в эпосе «Манас» использованы эпические приемы и формулы. Такие кони батыров, как Чабдар, Тоотору, Айбанбоз, Ак боз ат, Алгара и другие могут летать, разговаривать, неся на себе печать сказочно-мифологические черты. Ж.К.Орозобекова отмечает: «Такие тулпары, как Мааникер, Жармандай, Көк чолок, Аккула, сохраняя какие-то архаические элементы, уже воспринимаются как образы реальных коней, в которых ценятся такие качества, как быстрота бега, выносливость, красота. Так, конь Жармандай ценится в первую очередь за выносливость, может в пустыне скакать не требуя воды, а в походе может 40 дней не отдыхать и мчаться как ветер» [1984. С.4-5]. Ясно, что действия боевых коней в эпосе преувеличены и явно гиперболизированы. Следует отметить, что масть лошади – основание для дачи клички, однако масть коня имеет **сакральный смысл**. С нею связаны поверья. Исстари известно, что белые лошади бывают слабее, чем гнедые [А.Токтобай, 2004. С.31]. Казахи предпочитают темно-серую, затем чубарую и гнедую масти. На Алтае белую лошадь (ак боз ат) называют синей, сивой лошадейю [А.Токтобай. 2004. с.31-32], кыргызы – красной лошадейю [кызыл ат – Ж.К.Орозобекова,

1994. С.6]. Белую лошадь называют красной согласно поверью. Гунны и древние тюрки приносили в жертву богу Тенгри лошадей белой масти [А.Токтобай. С.32]. У кыргызов в жертву приносили коня белого цвета, светлой масти. Кони светлой масти служили в качестве подарка в знак дружбы. «Светлая масть коня в кыргызском эпосе ассоциируется с понятием священный, чистый, богоизбранный» [Орозобекова, 1994. С.7]. Кони черной масти в этническом сознании наделяются фантастическими свойствами и связываются с божествами и духами подземного мира. Боевой вороной конь Алгара имеет крылья и много раз спасает своего героя Конурбая от неминуемой гибели («Манас»). В эпосе богатырь и его конь связаны воедино. Конь – верный помощник, соратник и крылья героя. Часто они рождаются в один день. У С. Орозбакова Манас и Аккула, Алмамбет и Сарала рождаются в один и тот же день. Описание коней составляет фрагмент текста, насыщенный гиппонимами. В эпическом описании последовательно, шаг за шагом характеризуются достоинства коня. Возьмем отрывок, в котором определяется черты будущего непревзойденного скакуна – Аккулы. Устами Баба Дыйкана сказитель сообщает Манасу: 1. Ушул турган кула тай/ Тулпарлыгы бир далай / Жал-куйругу чок экен. / Этот светлосерый жеребенок/ Скакуном обещает быть особым / Грива у него огненная. Здесь имеются соответствия кула тай – светлосерый, саврасый, буланный [Юд. I. С.44], где тай – годовалый жеребенок, тулпар – скакун, жал-куйругу букв. «его грива-хвост». 2. Тегерек туяк жылыкыда / Кыл кыйруктуу тулпарда/ Кыйыны мындай жок экен. / Копыта закругленные / Хвост щетинистый / Лучшего коня чем этот не найти. В этих строках мы находим соответствия: тегерек туяк – закругленные копыта, кыл кыйруктуу – щетинистый хвост – признаки отменного здоровья, скрытой силы и воли жеребенка. Однако повторное употребление слова тулпар – скакун в русском переводе не отражены. 3. Көкурөк жоон, ийни ичке/ Ушул турган кула тай / Кыргызга минер мал экен / Грудь толстая, а лопатки узкие./ Этот вот стоящий светлосерый жеребенок / Годен для битв кровавых... В данном отрывке гиппологические слова: кула тай – светлосерый (саврасый, буланный) жеребенок, көкурөк жоон – грудь толстая, ийни ичке – лопатки узкие, кыргызга минер – годный для кровавых битв. Последние два слова мал экен «есть скот/скотина» выступает в рифму с предыдущим риффом. 4. Айгай укса шашпаган / Айдын караңгысында / Бир изин ката баспаган / Тулпардын сыны көрүнөт / Если услышит крик страха, не торопится / В безлунную ночь / Нигде не оступится / Сразу видно, что это тулпар. Если в предыдущих частях тулпар в одном случае переводится словом скакун, в другом оставляется без внимания и опускается, то здесь

слово *тулпар* (*скаун*) использовано без перевода. Это – **ключевой гиппоним**. Другие выделенные слова также участвуют для выражения природных свойств жеребенка, достойного стать боевым конем Манаса: *айгай укса* – если услышит крик страха (боязни), *шаипаган* – неторопливый, не торопится, *бир изин ката баспаган* – ни одного следа ошибочно не оставит, нигде не оступится, *тулпар* – тулпар.

Выше приведено предсказание сынчы, который по некоторым признакам прогнозировал необыкновенное будущее жеребенка. Среди кыргызов существует много легенд о таких сынчы (о Санчы-сынчы, Толубай-сынчы и других) (См. поэму А.Осмонова «Толубай сынчы»). Порода скакунов у кыргызов улучшалась путем скрещивания местных кобыл с чистокровными жеребцами. В результате улучшалась порода скакунов, они становились выносливее, лучше переносили морозы, засуху и голод. Такое потомство коневоды и владельцы коней получали за определенную плату. Следующие строки из «Манаса» подтверждают существование в народе практической селекции: *Тумишугунда тагы бар, / Маңдайында агы бар, / Жүздүктөн кара жүз деди / Аркар шыйрак, нар таман / Аркасы болсун түз деди. / Кайрак куйрук, ак жылкы - / Казатка минсе, бап жылкы - / Андан жүздү бер деди* (вар. С.Орозбакова). Основными признаками скакунов, следовательно считаются: 1) *аркар шыйрак* – ноги (ступня) как у архара (тонкие, длинные); 2) *нар таман* – копыта (ступня) как у верблюда-жеребца; 3) *аркасы түз* – спина ровная; 4) *кайрак куйрук* – круто поджिमистый хвост; 5) *кара жылкы* – вороные лошади; 6) *ак жылкы* – белые лошади; 7) *тумишугунда тагы бар* – имеет метку на морде; 8) *маңдайында агы бар* – имеет пятно (звездочку) на лбу; 9) *казатка минсе бап жылкы* – лошадь, достойная езды в походе. Мы, конечно, не можем привести в одной статье другие отрывки из эпоса, где перечисляются и описываются многие другие

достоинства боевых коней. Ясно одно: в эпосе отражен многовековой опыт этноса по испытанию, разведению и использованию лошадей. У кыргызов есть благопожелание: *Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол. – Будь знатоком коней как Толубай, будь певцом как Токтогул* [Жапанов. II. С.130], что свидетельствует об опыте этноса хранить в своей памяти информацию о выдающихся своих представителях – знатоках лошадей и певцов. В эпосе «Манас» отражены глубокие знания и многовековой опыт кыргызского этноса по испытанию, разведению, селекции, тренингу, характеристике и использованию лошадей. Гиппонимы в эпосе используются очень продуктивно и многопланово. Гиппологическая семантика, особенно коннотативная, многообразна и нуждается еще в специальном изучении.

Литература:

1. Орозбекова Ж.К. Культ коня в художественном составе эпоса «Манас» [Текст] / Орозбекова Ж.К. : Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Б., 1994. – 23 с.
2. Токтобай А.У. Культ коня у казахов [Текст] / Токтобай А.У. Алматы, 2004. – 138 с.
3. Жапанов А.А. Кыргыз элинин макал-лакаптары. Кыргызские народные пословицы и поговорки [Текст] / Жапанов А.А. – Б.: Турар. 2011. I том – 296 с., II том – 278.
4. Манас: Кыргыз элинин баатырдык эпосу: С.Каралаевдин варианты боюнча / Жалпы ред. А.Жайнакова. Кырг. Респ. ИА. Адабият ж-а искусство ин-ту: “Манас-1000” Мамл. дирекциясы; “Мурас” ишкер долбоору. – Б.: Кыргызстан. 1995. Китеп 1. – 1995. – 445 б. Китеп 2. – 1995. – 296 б.
5. Манас: Кыргыз элинин баатырдык эпосу. С.Орозбаковдун вар. б-ча. / КРУИАнын Ч.Айтматов атын. тил жана адабият ин-ту: түз. С.Мусаев, А.Акматалиев. – Б.: Хан-Тенир. 2010. – 839 б.
6. Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. В двух книгах. Около 40 000 слов. – Ф.: КСЭ, 1985. Кн. 1. А - К. – 504 с.; Кн. 2. Л - Я. – Ф.: КСЭ, 1985. – 480 с.

Рецензент: к.филол.н., доцент Абдыкалыкова А.А.